

**Estimado amigo de los gemelos,** el mar, los bosques, los ríos, las praderas, la sabana y las montañas guardan secretos y peligros. Aquellas personas que van en busca de aventura, que descubren la naturaleza o han hecho de ella su profesión, quieren conocer qué es lo que se oculta y qué es lo que les espera. Sólo de esta manera una vuelta en un barco a vela, una partida de caza, una expedición o una excursión en un paisaje pueden ser una experiencia inolvidable. Los ojos son la llave para esto. Sentimos lo que vemos. Podemos reaccionar cuando vemos algo.

Durante mucho tiempo el hombre ha soñado con burlar la distancia, aproximarse de lejos y obtener ventajas estratégicas. Esto es precisamente lo que permiten los gemelos desde su invención a finales del siglo XVI.

Sin embargo, se necesita mucho más que excelencia técnica para lograr gemelos que sean precisos de verdad. Es necesario conocer las necesidades específicas del usuario y las propiedades de los lugares en los que se vayan a usar los gemelos. Los gemelos tienen que ajustarse exacta-

mente: si pájaros salvajes se mueven apresuradamente, si las olas azotan y el barco se balancea o si la luz resplandeciente del sol distorsiona los colores de las montañas.

En STEINER nos hemos dedicado plenamente a estas situaciones. Combinamos más de seis décadas de investigación y experiencia en la fabricación de gemelos para profesionales y aficionados. Es por esto que los navegantes, los cazadores, los alpinistas, los excursionistas, naturalistas y observadores de pájaros pueden estar convencidos de tener los mejores gemelos para su fin. En el nombre de la empresa y en el de sus empleados quisiera darle las gracias por haber elegido estos gemelos y le damos

las gracias por su confianza. Le deseo unas vistas extraordinarias,

**Cordialmente**




*Carl Steiner, propietario de la empresa*

### **Sus nuevos gemelos de STEINER:**

Los gemelos de STEINER son extremadamente resistentes y aguantan las cargas más duras. Se han creado de manera individual para sus áreas particulares de uso. Podrá disfrutar de este aparato de precisión durante décadas. Sus gemelos contienen diferentes accesorios, los cuales puede aplicar si lo desea. Compare los accesorios con las imágenes que se encuentran en las páginas siguientes y disfrute de la comodidad ofrecida por STEINER.

Antes de usar los gemelos por primera vez deberá ajustarlos a sus necesidades personales siguiendo las instrucciones de servicio.



### **VER DE OTRO MODO, AMPLIAR LA EXPERIENCIA**

*Principios básicos para el servicio* **52**

*Cuidado y limpieza* **61**



**A** Con sistema ClicLoc (1+2): en varios modelos con ClicLoc la correa y la tapa de protección contra la lluvia ya vienen fijados. Para soltar la correa deberá pulsar el soltador estriado que se encuentra en el medio del soporte o el punto redondo que se encuentra en la parte exterior del soporte. Ahora podrá extraer el cierre (1+2). Si desea volver a colocar el sistema ClicLoc tome el cierre a presión e insértelo en el soporte. Deberá observar que el saliente dé hacia fuera. Apretar en el soporte hasta que pueda oír claramente que se haya encajado.



**B** Sin sistema ClicLoc (3): sus gemelos contienen una correa. Fíjela según el tipo de modelo. Si sus gemelos tienen una tapa (6) o una funda (7) de protección contra la lluvia, deberá ensartarlas primero a través de la abrazadera abierta de la correa. Introduzca la correa a través del pasador deslizante y luego a través del ojete de los gemelos desde arriba (4). Ahora vuelva a replegar la correa en el pasador deslizante (5). Tire de la correa para tensarla. Repita este paso también para el segundo cabo de la correa.



Con la correa flotante en amarillo fosforito sus gemelos impermeables de STEINER no se pueden sumergir.



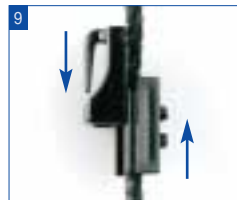
### Consejo

Fije la tapa de protección contra la lluvia con sólo un ojete de la correa.



### Fijar la funda de protección de neopreno:

Si sus gemelos cuentan con una funda de protección de neopreno (7) deberá observar que el corte en forma de semicírculo de la cubierta se encuentre por encima de la ruedecilla de enfoque.



### Fijar la cubierta de protección del objetivo:

Si sus gemelos están dotados con una cubierta de protección del objetivo de quita y pon, para retirar dicha cubierta deberá pulsar brevemente la hendidura visible (8) y retirar la cubierta de su soporte. Para volver a colocarla deberá deslizar de nuevo la conexión rápida en su soporte hasta que pueda oír claramente que se haya encajado.



Si sus gemelos están dotados con dos pasadores de plástico podrá añadir un cierre (9) en la correa, con lo que podrá guardar la cubierta de protección contra la lluvia con mayor facilidad cuando no la necesite (10).

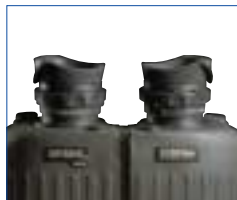
Si la cubierta de protección del objetivo (11) está fijada en el eje central, deberá tirar de la misma para retirarla por el eje del medio.

**Ajustar la distancia de los ojos:**

Los dos lados de los gemelos están conectados mediante un eje central móvil. Mire a través de los gemelos y separe o acerque los lados presionando ligeramente hasta que pueda ver una imagen redonda.

**Consejo**

*Es más fácil ajustar la distancia de los ojos si mira a una superficie que sólo tenga un color.*

**Ajustar los portaoculares:**

Vd. cuenta con la posibilidad de usar los gemelos con o sin gafas. Si se decide a usar los gemelos con gafas, entonces, si sus gemelos tienen portaoculares amoldados, deberá bajarlos hacia abajo. Si sus gemelos tienen portaoculares giratorios deberá girarlos hacia abajo. Para ello deberá observar la dirección de giro de la flecha del ocular. Los gemelos con portaoculares intercambiables ClicLoc le permiten colocar un portaocular especial para gafas.

**Portaoculares ergonómicos:**

¡Ofrecen una protección óptima contra la luz que incide lateralmente! Además, ofrecen una imagen muy clara. Al igual que todos los portaoculares de STEINER, estos también se han elaborado con silicona blanda y tierna que no irrita la piel. La pieza ergonómica se puede plegar, con lo que puede obtener un portaocular cilíndrico. Si pliega dicha pieza de nuevo, obtendrá un portaocular para gafas, con lo que, a pesar de llevar gafas, podrá aprovechar todo el campo visual.

**Portaoculares giratorios:**

Cuando los gire hacia fuera notará una ligera resistencia al final del movimiento hacia arriba. A continuación, Vd. se encontrará en la zona de ajuste de la protección contra la incidencia de la luz lateral. No gire más allá del tope. Gracias a esto, conseguirá también el mayor campo visual posible aunque lleve gafas.

**Cambio de portaoculares con ClicLoc:**

El sistema único ClicLoc de STEINER de portaoculares intercambiables le ofrece la posibilidad de ajustar sus gemelos a sus necesidades personales. Vd. puede elegir entre las opciones **ergonómico** (1) para reducir la luz difusa al máximo, **cilíndrico** (2) para todas las necesidades y la opción optimizada de **portaoculares para gafas** (3). Mediante la pequeña herramienta de cambio incluida (4+5) puede efectuar el cambio con facilidad total. Desplace el delgado labio de la herramienta entre los portaoculares y la parte fija del ocular y levante los portaoculares hacia arriba (4). Coloque ahora los

portaoculares de su elección y apriételes fijamente en el ocular, hasta que pueda oír claramente que se hayan encajado. Compruebe si puede girar los portaoculares con una resistencia ligera sin que se desprendan.

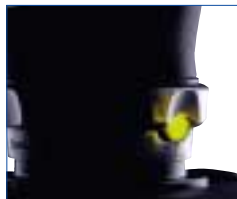


56

### Enfoque: Sports-Auto-Focus

Colocar los dos anillos de ajuste de los oculares en la posición "0" para poder ver siempre con precisión: a partir de 20 m aprox. en adelante. Si éste no es el caso, es que uno o los dos ojos ven defectuosamente.

1. Elija un objeto alejado que contenga la mayor cantidad de detalles posible.
2. Cubra el objetivo izquierdo con la mano o con la cubierta de protección del objetivo y mire a través de los gemelos.
3. Gire ahora el ajuste de las dioptrías en el ocular derecho hasta que el ojo derecho pueda ver con claridad y precisión totales.
4. Repita esta operación para el ojo izquierdo.



### Ocular Memory:

Gracias a la ocular Memory podrá volver a encontrar el ajuste individual de sus oculares con rapidez y facilidad totales.

**Siga estos pasos:** al ejercer presión en los dos lados de los puntos de referencia del bloqueo, el anillo de Memory se libera. Tire del anillo con suavidad hacia arriba y gírelo hasta que el saliente de referencia dé hacia la línea de referencia del casquillo que se encuentra por debajo del ocular. Presione ahora el punto de referencia y desplace el anillo hacia abajo con una presión ligera. El bloqueo se encaja automáticamente. Su ajuste personal queda marcado. Vd. podrá acceder al mismo en cualquier momento, incluso si se modifica el ajuste del ocular.

### Consejo

La distancia deberá encontrarse entre 200 y 300 m.



57

### Enfoque: Fast-Close-Focus

Si va a observar a menudo objetos que se encuentren a menos de una distancia de 20 m le recomendamos que use gemelos STEINER con sistema Fast-Close-Focus. Sólo tiene que girar ligeramente la suave y agradable ruedecilla de enfoque XXL para poder verlo todo con claridad hasta el último detalle. Se acabó girar penosamente: ahora sólo tiene que realizar movimientos cortos y confortables para poder observar e identificar con rapidez el objeto de su elección.

1. Elija un objeto que contenga la mayor cantidad de detalles posible.
2. Cubra el objetivo izquierdo con la mano o con la cubierta

de protección del objetivo, si la ha añadido, y mire a través de los gemelos.

3. Gire la ruedecilla de enfoque hasta que el ojo derecho pueda ver con claridad y precisión totales.
4. Para ajustar la parte izquierda de los gemelos cubra el objetivo derecho y mire a través de los gemelos. Gire el anillo de dioptrías del ocular izquierdo hasta que pueda ver el mismo objeto con claridad.
5. Ahora sus gemelos se han ajustado a su graduación individual y podrá ver con claridad y precisión totales.

### Consejo

El objeto de referencia con el que se efectúa el ajuste no deberá encontrarse a más de 10 m de distancia.



### Enfoque: Dual-Precision-Setting/ ajuste de las dioptrías de precisión doble

En los gemelos con Dual-Precision-Setting Vd. podrá elegir entre dos opciones:

#### a) Sin control de distancia:

Ajuste la compensación de dioptrías a "0" de modo que los dos puntos de referencia se superpongan. A continuación, durante el ajuste desplace el Fast-Close-Focus.

#### b) Con control de distancia

1. Gire el punto pequeño que se encuentra al final de la ruedecilla de enfoque hacia el canto del puente derecho de la carcasa. Ahora la escala de la ruedecilla de enfoque está ajustada a infinito ( $\infty$ ).

2. No gire más la ruedecilla de enfoque.
3. Busque un punto que se encuentre a una distancia de al menos 300 m.
4. Si no puede ver con precisión, ajuste cada ocular por separado para lograr la claridad mayor posible.
5. Por ejemplo, si ve un pájaro a una distancia de 10 m podrá ajustar la escala directamente a 10 m y deberá realizar también los ajustes de precisión.
6. En otro caso, también puede leer la distancia aproximativa directamente en la escala de distancias.



### Iluminación de la brújula:

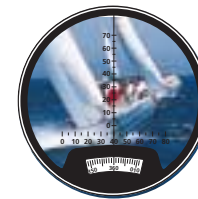
Si se ha decidido por unos gemelos Marine de STEINER con una brújula integrada, en el lado de la carcasa de la brújula se encuentra un botón con el que podrá iluminar la brújula en la oscuridad. Para ello sólo tiene que pulsar el botón correspondiente.

### Fórmula para usar la escala de medición:

$$\text{Distancia: } \frac{\text{tamaño efectivo}}{\text{tamaño leído}} \times 1000 \text{ o}$$

$$\text{Tamaño real: } \frac{\text{distancia} \times \text{tamaño leído}}{1000}$$

$$1 \text{ milla náutica} = 1,852 \text{ km}$$



Placa reticulada

### Placa reticulada de precisión:

Se puede ver en todo el campo visual y proporciona mediciones en metros o en pies (0,33 m).

#### Cómo medir las distancias:

Una embarcación de 10 m de altura cruza su rumbo. En la escala

numérica de la placa reticulada se lee un valor de 20. La distancia calculada se calcula a partir del tamaño efectivo, en nuestro ejemplo 10 m, dividido por el tamaño leído, en nuestro ejemplo 20 m, por 1000.  $10 \text{ m} / 20 = 0,5 \times 1000 = 500 \text{ m}$ . El barco se encuentra a una distancia de 500 m. Un segundo ejemplo: se dirige a una colina de 100 pies de altura en la línea costera. En la placa reticulada Vd. lee un valor de 10. El cálculo, tal y como se realiza aquí, da que la colina se encuentra a 18.000 pies. Establezca el rumbo de la brújula en el mapa y escriba la línea de posición del objeto fijo. Si tiene en cuenta la declinación magnética ahora ya tiene la posición.



### Cambiar la pila:

Para iluminar la brújula se necesita una pila. Si la iluminación no funciona intente primero cambiar la pila. Siga estos pasos: abra el compartimento de la pila con una moneda y gire hacia la izquierda (en el sentido contrario de las agujas del reloj). Cambie la pila de botón usada por una nueva. Observe los siguientes tipos de pilas:



• **Modelos 7x50: 2x 1,5 V**

• **Modelos 7x30: 1x 3 V**

Coloque la cubierta de nuevo y ciérrela girando hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj).



### Número de serie:

¡Si tiene alguna pregunta sobre sus gemelos deberá mencionar siempre el número de serie de los mismos! El número de serie está marcado en el eje central, en la

parte trasera del puente de unión de las dos mitades de los gemelos o en los modelos Discovery y Nighthunter XP 8x44 el objetivo izquierdo.

### Consejo

*Sostenga los gemelos de manera que la luz entre en el objetivo. Mire con una ligera inclinación en el objetivo y hacia arriba.*



### Nano-Protection® STEINER:

Este tratamiento de la superficie del objetivo y de las lentes de los oculares es único. Protege las lentes de efectos agresivos medioambientales como el aceite, los ácidos y el

agua salada. La superficie repele el agua de manera importante y posibilita una limpieza sencilla. Proporciona una vista clara incluso en las condiciones meteorológicas más desfavorables.

### Limpieza de sus gemelos

- Retire el polvo y despegue la suciedad con un pincel
- A continuación, use un paño suave y, si es necesario, ligeramente húmedo para frotar las lentes, de lo contrario, podrá arañar las mismas
- Limpie el agua salada con un paño húmedo. Luego frote las lentes con un paño seco
- Si no va a usar los gemelos guárdelos preferiblemente en una habitación seca

### Nuestro servicio:

Si se dan problemas a la hora de usar los gemelos, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente, n.º de teléfono +49 (0) 921/7 879-15.

Si desea saber más sobre STEINER visite nuestra página web **www.steiner.de**.

**Gemelos STEINER – ¡simplemente perfectos!** Quien confía en STEINER confirma la precisión, la resistencia y la funcionalidad de nuestros productos. Garantizamos nuestros productos durante varios años y en su empleo en todo el mundo. La garantía entra en vigor a partir de la entrega de los gemelos. Conserve el vale de garantía con cuidado (éste se encuentra en la última página de estas instrucciones). En el supuesto de que tenga que hacer uso de la garantía envíe el vale completamente relleno junto con los gemelos. Sin embargo, le rogamos que comprenda que la garantía no cubre piezas desgastables como refuerzos de goma, correas, portaoculares o cubiertas de protección.

**STEINER-Ferngläser – einfach perfekt!** Wer STEINER vertraut, bestätigt die Präzision, Robustheit und Funktionalität unserer Produkte. Die langjährige Garantie gilt für den weltweiten Einsatz unserer Produkte und beginnt mit der Übergabe des Fernglases. Bewahren Sie diesen Garantie-Pass sorgfältig auf und senden Sie ihn im Garantiefall vollständig ausgefüllt zusammen mit Ihrem Fernglas an uns zurück. Haben Sie jedoch Verständnis dafür, dass wir für Verschleißteile wie Gummiarmierungen, Trageriemen, Augenmuscheln oder Schutzkappen keine Garantie geben können.

**STEINER binoculars – simply perfect!** By putting your trust in STEINER, you are confirming the precision, ruggedness and functionality of our products. Our long warranty period is valid for the use of our products worldwide and begins the moment you purchase your binoculars. Keep this warranty certificate in a safe place and send it to us completed along with your binoculars in case of a warranty claim. Please understand that we cannot accept warranty claims for wear parts such as rubber armoring, carrying straps, eyecups or protective caps.

**Les jumelles STEINER – tout simplement parfaites !**

Opter pour les jumelles STEINER, c'est confirmer la précision, la robustesse et la fonctionnalité de nos produits. Nous garantissons nos produits sur de longues années et pour un emploi partout dans le monde. Cette garantie entre en vigueur dès la réception des jumelles. Conservez ce passeport de garantie avec soin et, au cas de retour en garantie, remplissez-le et renvoyez-le nous avec vos jumelles. Veuillez tenir compte du fait que la garantie ne couvre pas les pièces d'usures telles que gainages en caoutchouc, bandoulières, bonnettes d'oculaires ou capuchons protecteurs.